



The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

650 Palace Avenue • Saint Paul, MN 55102
Parish Office (651) 228-1169 • www.sf-sj.org • sfsjadmin@sf-sj.org

Christmas Mass Schedule / Horarios de Misa de Navidad

Given that Christmas falls on a Monday this year, please note:

- Catholics are obligated to attend Mass for the 4th Sunday of Advent as well as for Christmas.
- Evening Masses on December 24 will count for Christmas, but not for the 4th Sunday of Advent



Dado que la Navidad cae en lunes este año, tenga en cuenta:

- Los católicos están obligados a asistir a Misa por el 4° domingo de Adviento y también por Navidad.
- Las Misas vespertinas del 24 de diciembre contarán para la Navidad, pero no para el 4° domingo de Adviento

4th Sunday of Advent

Saturday, December 23

- 4:00 pm Mass (English)

Sunday, December 24

- 9:30 am Mass (English)
- 11:30 am Mass (Spanish)



Cuarto domingo de Adviento

Sábado, 23 de diciembre

- 4:00 pm Misa (Inglés)

Domingo, 24 de diciembre

- 9:30 am Misa (Inglés)
- 11:30 am Misa (español)

Christmas

Christmas Eve—Sunday, December 24

- 4:00 pm Mass (English)
- 11:30 pm Christmas Hymns
- 12:00 am Midnight Mass (Bilingual)

Christmas Day—Monday, December 25

- 9:30 am Mass (English)
- 11:30 am Mass (Spanish)



Horario de Misas de Navidad

Víspera de Navidad—Domingo, 24 de diciembre

- 4:00 pm Misa (Inglés)
- 11:30 pm Himnos de Navidad
- 12:00 am Misa de Gallo (Bilingüe)

Día de Navidad—Lunes, 25 de diciembre

- 9:30 am Misa (Inglés)
- 11:30 am Misa (español)

December 17, 2017 • Third Sunday of Advent

17 de diciembre 2017 • Tercer domingo de Adviento

Welcome to Our Parish! If you are interested in becoming a member of St. Francis, please call the parish office at (651) 228-1169 for registration information.

Bienvenido a Nuestra Parroquia Si usted está interesado en ser miembro de San Francisco, por favor llame a la oficina parroquial al (651) 228-1169 para obtener información.

Baker's Square Pie Gift Cards Still Available Please call the parish office (651-228-1169) if you are interested.



Tarjetas de Regalo Baker's Square Por favor llame a la oficina de la parroquia (651-228-1169) si está interesado.

Retirement Fund for Religious Collection

The Collection for the Retirement Fund for Religious will be held on January 14. Please call the parish office if you have any questions.



Colecta para Religiosos Retirados

La Colecta de Fondos para los Religiosos Retirados se llevará a cabo el 14 de enero. Por favor llame a la oficina parroquial si tiene alguna pregunta.

**Sunday Offerings
Ofrendas del Domingo**

December 10, 2017 / 10 de diciembre del 2017

| | |
|---|-------------|
| Sunday Envelopes / Sobres del domingo... | \$ 3,065.00 |
| Plate / colecta..... | \$ 1,038.24 |
| Total..... | \$ 4,103.24 |
| Imm. Conception / Inmaculada Concepción | \$ 1,081.00 |
| Christmas Flowers / Flores Navideñas | \$ 130.00 |
| Capital Improvement Fund / fondo de mejora de capital | \$ 74.00 |

**Thank you for your donations!
¡Gracias por tus donaciones!**



Please help us by cleaning up your area of the pew after Mass. It is good for us to remember that we are in God's House and we need to be respectful of the space. Please do not bring food or beverages into the church unless needed to for health reasons. Thank you for your cooperation.

Por favor ayúdenos limpiando su área Por favor ayúdenos limpiando su área de la banca después de la Misa. Es bueno para nosotros recordar que estamos en la Casa de Dios y que debemos ser respetuosos del espacio. Por favor, no traiga alimentos o bebidas a la iglesia a menos que sea necesario por razones de salud. Gracias por tu ayuda.

Mass Readings

Week of December 11, 2017

- Monday:** Jer 23:5-8/Ps 72:1-2, 12-13, 18-19 [cf. 7]/Mt 1:18-25
- Tuesday:** Jgs 13:2-7, 24-25a/Ps 71:3-4a, 5-6ab, 16-17 [cf. 8]/Lk 1:5-25
- Wednesday:** Is 7:10-14/Ps 24:1-2, 3-4ab, 5-6 [cf. 7c and 10b]/Lk 1:26-38
- Thursday:** Sg 2:8-14 or Zep 3:14-18a/Ps 33:2-3, 11-12, 20-21 [1a; 3a]/Lk 1:39-45
- Friday:** 1 Sm 1:24-28/1 Sm 2:1, 4-5, 6-7, 8abcd [cf. 1a]/Lk 1:46-56
- Saturday:** Mal 3:1-4, 23-24/Ps 25:4-5ab, 8-9, 10 and 14 [cf. Lk 21:28]/Lk 1:57-66
- Sunday:** 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16/Ps 89:2-3, 4-5, 27, 29 [2a]/Rom 16:25-27/Lk 1:26-38

Lecturas de misas

la semana del 11 de diciembre 2017

- Lunes:** Jr 23, 5-8/Sal 72, 1-2. 12-13. 18-19 [cfr. 7]/Mt 1, 18-25
- Martes:** Jue 13, 2-7. 24-25/Sal 71, 3-4. 5-6. 16-17 [cfr. 8]/Lc 1, 5-25
- Miércoles:** Is 7, 10-14/Sal 24, 1-2. 3-4. 5-6 [cfr. 7 y 10]/Lc 1, 26-38
- Jueves:** Cant 2, 8-14 o Sof 3, 14-18/Sal 33, 2-3. 11-12. 20-21 [1; 3]/Lc 1, 39-45
- Viernes:** 1 Sm 1, 24-28/1 Sm 2, 1. 4-5. 6-7. 8 [cfr. 1]/Lc 1, 46-56
- Sábado:** Mal 3, 1-4. 23-24/Sal 25, 4-5. 8-9. 10 y 14 [cfr. Lc 21, 28]/Lc 1, 57-66
- Domingo:** 2 Sm 7, 1-5. 8-12. 14. 16/Sal 89, 2-3. 4-5. 27. 29 [2]/Rom 16, 25-27/Lc 1, 26-38

Prayer List / Oración en Cadena

Duane Bizek, Nylah Bizek, Rita Fletcher, Floyd Hansen,
 Carolyn Hanus (Sr. Carol's mom), Gene Hudalla,
 Shirley Lemke, Virginia Lynch, Carol McDonald,
 Mary Mollner, Jim Pacholl, Rose Pinski, Tom Prazak,
 Ruth Rudolph, George Schwartzbauer, John Schwartzbauer,
 Delores Tschida, Melvin Weverka, Agnes Wind

Chapel Quote

*"Patience, prayer, silence—
 these are what gives strength to the soul."*

— St. Faustina

Cita Capilla

*"La paciencia, la oración, el silencio—
 esto es lo que da fuerza al alma."*

— Santa Faustina

Faithful Departed

Please remember in your prayers
 the repose of the soul of:

Max Sobolewski

who passed away on December 11
 His funeral is scheduled for
 Wednesday, December 20

+

Fieles Difuntos

Por favor recuerden en sus oraciones
 el reposo del alma de:

Max Sobolewski

quien falleció el 11 de diciembre
 El funeral es el miércoles, 20 de diciembre

Mass Intentions Intenciones de Misas

Monday, December 18

8:00 am + Audrey Kopp

Tuesday, December 19

8:00 am + Martha Karstadt

Wednesday, December 20

8:00 am + Marcella Barkdull

Thursday, December 21 • St. Peter Canisius

8:00 am Agnes Wind

Friday, December 22

8:00 am + Max Sobolewski

Saturday, December 23 • St. John of Kanty

4:00 pm + Herb Davis

Sunday, December 24 • Fourth Sunday of Advent

7:30 am No Mass

9:30 am Parishioners & Friends of St. Francis

11:30 am Spanish Mass

Sunday, December 24 • Christmas Eve

4:00 pm Parishioners & Friends of St. Francis

12:00 am Parishioners & Friends of St. Francis

Monday, December 25 • Nativity of the Lord,

Holy Day of Obligation

7:30 am No Mass

9:30 am Parishioners & Friends of St. Francis

11:30 am Spanish Mass



Parish Staff / Personal de la Parroquia

Father Juan Miguel Betancourt — Pastor/Párroco

Father Alberto Curbelo — Parochial Vicar/Vicario Parroquial

Steve Maier — Deacon/Diácono

Steve Carter — Business Administrator/Administrador

Sister Carol Hanus — Parish Minister/Ministra Parroquial

Eva Garnica — Hispanic Community Coordinator/
 Coordinadora de la Comunidad Hispana

Pam Gripman — Administrative Assistant/Secretaria

Dave Hochstein — Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945

Jennifer Franta — Director/Directora

St. Francis Bowling Center / Boliche St. Francis

426 S. Osceola Ave. • St. Paul, MN 55102

Call the Parish Office for Reservations • 651-228-1169

Will You Pray for a Priest Each Day? ¿Rezará por un Sacerdote cada día?

| | | |
|-----------------------|-------|--------------------------|
| Sunday / domingo | 12/17 | Rev. Robert Schwartz |
| Monday / lunes | 12/18 | Rev. Martin Shallbetter |
| Tuesday / martes | 12/19 | Rev. Christopher Shofner |
| Wednesday / miércoles | 12/20 | Rev. Paul Shovelain |
| Thursday / jueves | 12/21 | Rev. John Siebenaler |
| Friday / viernes | 12/22 | Rev. Leonard Siebenaler |
| Saturday / sábado | 12/23 | Rev. Martin Siebenaler |
| Sunday / domingo | 12/24 | Rev. Thomas Sieg |

Weekly Calendar

Tuesday, December 19

- 6:30 pm Advent Book Club / SF Meeting Room
- 7:00 pm Adult Choir Practice / SF

Wednesday, December 20

- 6:30 pm Faith Formation (English)
- 6:30 pm Youth Group / Social Hall
- 6:30 pm Cana Prayer Group / SF

Sunday, December 24

- 9:30 am NO Spanish Faith Formation

Calendario Semanal

Martes, 19 de diciembre

- 6:30 pm Estudio de libro de Adviento
- 7:00 pm Práctica Coro Adultos / SF

Miércoles, 20 de diciembre

- 6:30 pm Clases Catequesis
- 6:30 pm Grupo Jóvenes / Salón Social de SF
- 6:30 pm Servidores Grupo Caná / SF

Domingo, 24 de diciembre

- 9:30 am NO Clases de Catecismo en español

Liturgical Ministries / Calendario de Servidores

4th Sunday of Advent

SATURDAY, DECEMBER 23, 4:00 PM MASS

Lector Tom Kunik

Eucharistic Ministers Margee Adrian, Jean Rieck

SUNDAY, DECEMBER 24, 9:30 AM MASS

Lector Lucy / Jeff Johnson

Eucharistic Ministers Carrie Kinne

Altar Servers Andrew Johnson

Cuarto domingo de Adviento

DOMINGO, DICIEMBRE 24, 11:30 AM

Proclamadores

M. P Lupita Rodriguez

1a José Lara

S Luis Quintanilla

2a Helio de la Torre

Ministros Eucaristía Edith Morales, Ruth Umanzor,

..... Salvador Rojas

Monaguillos Richard Acosta, Leonardo Moran

..... Diego Ayala, Jaziel Enriquez

Ujieres Heidi Oropeza, Julio Rojas

Colecta .. Familia Salgado, Cati Brian, Yazmin., Kimberly

Hospitalidad Salud Pérez, Juan Rangel,

..... Juana Báez, Concepción Márquez

Coro Niños

Christmas

SUNDAY, DECEMBER 24, 4:00 PM MASS

Lector Therese Goddard

Eucharistic Ministers Jim Hickey, Jean Rieck

SUNDAY, DECEMBER 24, MIDNIGHT MASS

Christmas Hymns at 11:30 pm

DOMINGO, 24 DICIEMBRE A LAS MISA DE GALLO

Himnos de Navidad - 11:30 pm

Lector Dan Mollner, David Alfaro

Eucharistic Ministers / Ministros Eucaristía

..... Kathy Mollner (Choir)

Altar Servers / Monaguillos Anthony Salvador,

..... Ronald Alfaro, Brian Alfaro, Vanessa Alfaro

MONDAY, DECEMBER 25, 9:30 AM MASS

Lector Karen Thomas

Eucharistic Ministers Carrie Kinne

Altar Servers Andrew Johnson

Navidad

DOMINGO, DICIEMBRE 25, 11:30 AM

Proclamadores

M. P Magdalena Martinez

1a Estela Arellano

S David Alfaro

2a Leoncio Aguilar

Ministros Eucaristía Ismael Arellano,

..... Marielena y Enrique Centeno

Monaguillos Anthony Salvador, Jonathan Acosta,

..... Brian Alfaro, Jonathan Madrigal

Ujieres Caballeros de Colon

Colecta Caballeros de Colon

Hospitalidad Caballeros de Colon

Coro Niños



Please Join us TODAY for an Advent Mass & Parish Luncheon with Archbishop Hebda



Acompáñenos HOY a la Misa y almuerzo de Adviento con el Arzobispo Hebda

Sunday, December 17 at 9:30 am

Domingo, 17 de diciembre a las 9:30 am

After Mass everyone is invited to the school gym for lunch (chicken and pasta) followed by a Christmas Pageant (Pastorela) performed by our Faith Formation children.



Después de la Misa, todos están invitados al gimnasio de la escuela para un almuerzo de pollo y pasta seguido de un Pastorela realizada por nuestro Grupo de Jóvenes.

Come & See

Fr. Alberto's Nativity Scene

Fr. Alberto's Nativity Scene is once again open for viewing. Please come to the parish office (650 Palace Ave., Door #1) during the hours below.

- **Monday—Friday** **9:00 - 11:00 am & 2:00 - 7:00 pm**
- **Saturday** **Closed**
- **Sunday** **3:00 - 7:00 pm**



Ven a ver el

Nacimiento de P. Alberto

El Nacimiento está abierto otra vez para verlo. Por favor entre por la puerta de la oficina (650 Palace Ave., Puerta #1) durante las horas abajo indicadas.

- **Lunes a viernes** **9:00 - 11:00 am y 2:00 - 7:00 pm**
- **Sábado** **Cerrado**
- **Domingo** **3:00 - 7:00 pm**

Christmas Sponsors We are still accepting donations for our parish families who need help this Christmas. We would appreciate your help with a monetary donation or gift cards from Walmart, Target, Cooper's or Cub Foods. Please call Pam (651-228-1169) if you are able to help. Thank you.



Patrocinadores de Navidad Todavía estamos aceptando donaciones para nuestras familias parroquiales que necesitan ayuda esta Navidad. Agradeceríamos su ayuda para contribuir con su donación de regalos o tarjetas de regalo de Walmart, Target, Cooper's, o Cub Foods. Por favor llame a Pam (651-228-1169) si usted nos puede ayudar.

The Tree of Life We are collecting baby gifts for families in need. Unwrapped gifts should be placed inside the port-a-crib by Christmas Day. Thank you.



El árbol de la vida Estamos recogiendo regalos de bebés para familias en necesidad. Los artículos sin envolver deben ser puestos dentro de la cuna para el día de Navidad y el adorno es para usted. Gracias.

Christmas Flowers If you would like to donate towards the expense of the church flowers in memory of a loved one, please put your contribution in an envelope marked "Christmas Flower Donation In Memory of (list person's name)". There are also envelopes in your packets and in the back of church.



Flores de Navidad Si usted desea donar para las flores de la iglesia en memoria de un ser querido, por favor ponga su contribución en un sobre marcado "Flores de Navidad donación en memoria de (nombre de la la persona)". Hay sobres en sus paquetes y en la parte posterior de la iglesia.